

SIEMENS




Türkupplungs-Drehantrieb
Door coupling rotary mechanism
Commande rotative pour montage sur porte
Accionamiento giratorio de puerta
Comando rotativo bloccoporta
Acionamento rotativo de acoplamento da porta
Капі купляжі döner tahrik tertibatı
Закрепляемый на двери поворотный привод
门联接 - 旋转驱动装置

ITEM: 8UC6
8UC7

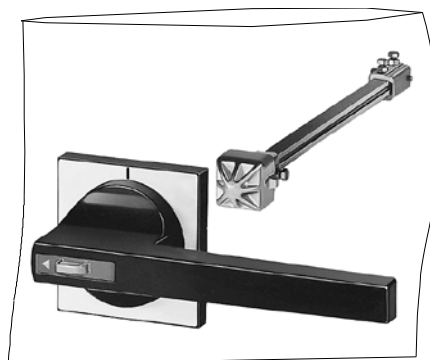
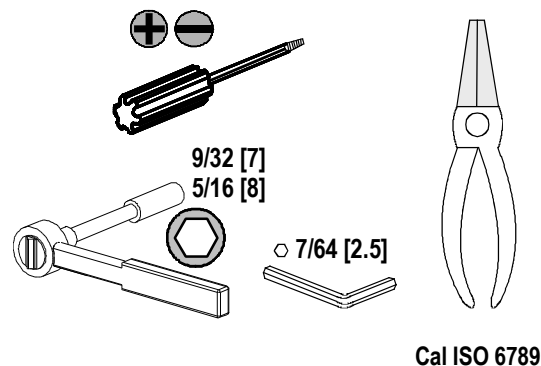
Für die Verwendung mit
 For use with
 à utiliser avec
 Para utilizar con
 Per l'utilizzo con
 Para a utilização com
 Kullanım şekli:
 Для применения с
 用于

3KA, 3KL, 3KM
3VL, 3VF, 3RV



Betriebsanleitung Instruções de Serviço	Operating Instructions İşletme kılavuzu	Instructions de service Инструкция по эксплуатации	Instructivo 使用说明	Istruzioni operative
Deutsch	English	Français		
Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden. Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet!	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment. Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent. La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.		
⚠ GEFÄHR	⚠ DANGER	⚠ DANGER		
 Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettez hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.		
Español	Italiano	Português		
Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo. El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura. Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento. O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.		
⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ PERIGO		
 Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.		
Türkçe	Русский	中文		
Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuz okunmuş ve anlaşılmalı olmalıdır. Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство. Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。 只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转！		
⚠ TEHLİKE	⚠ ОПАСНО	⚠ 危險		
 Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın enerjisini kesiniz.	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	危險电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。		

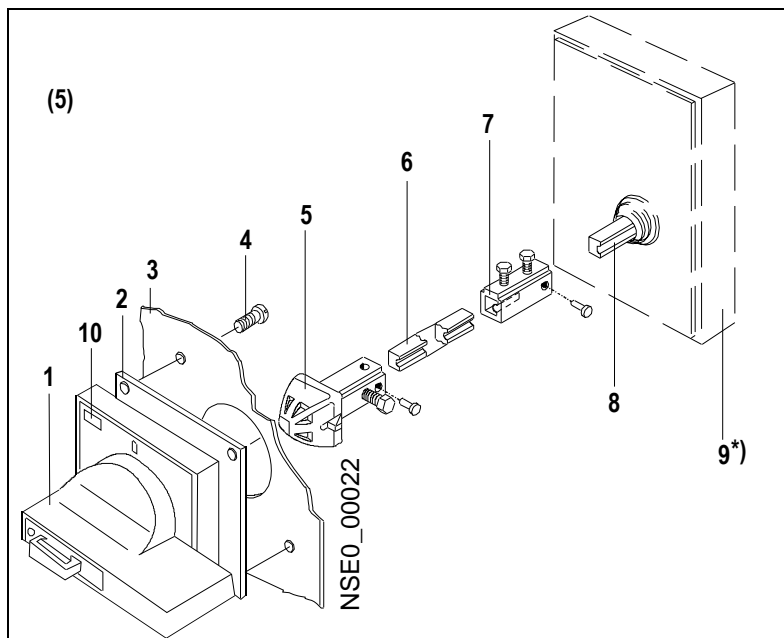
DE	Notwendige Werkzeuge für Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
PY	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具



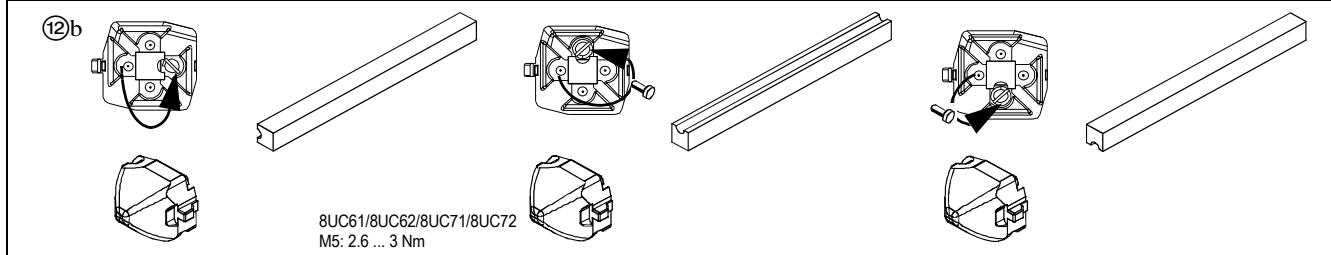
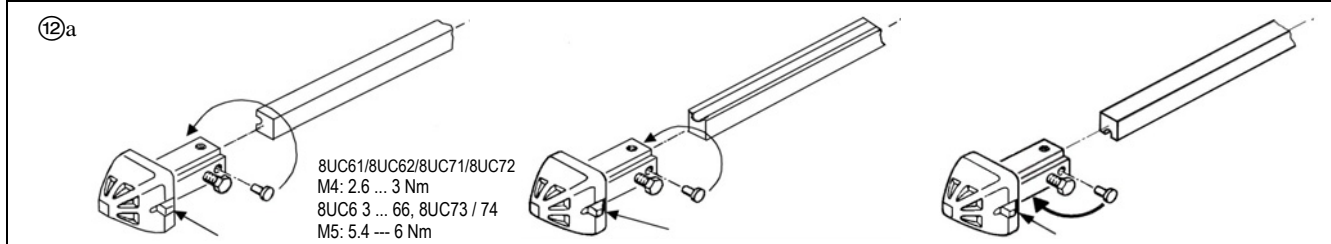
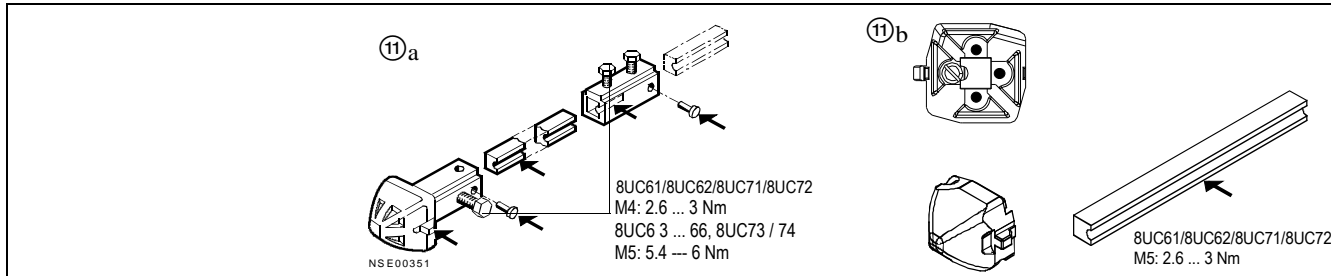
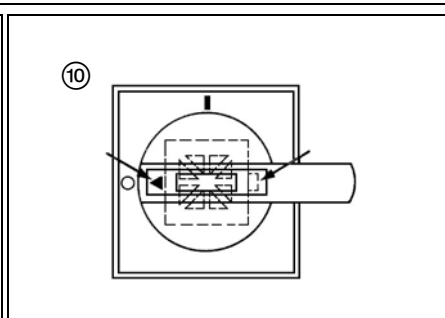
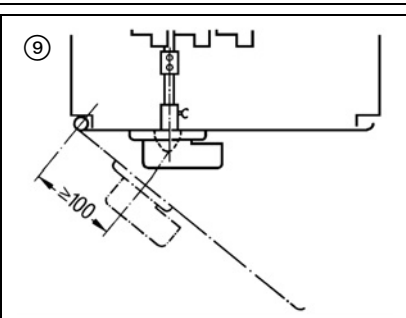
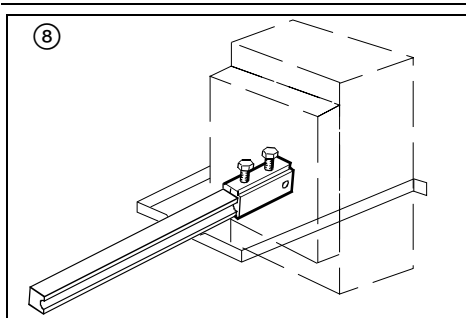
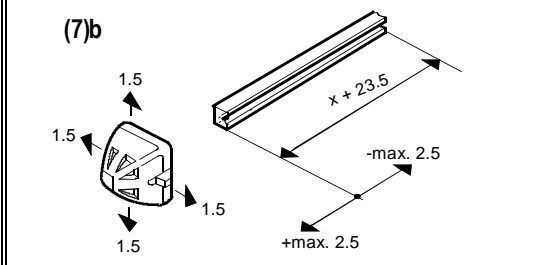
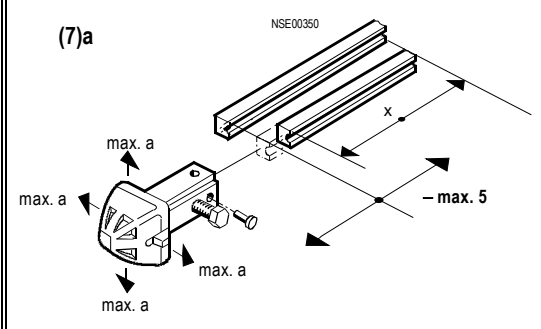
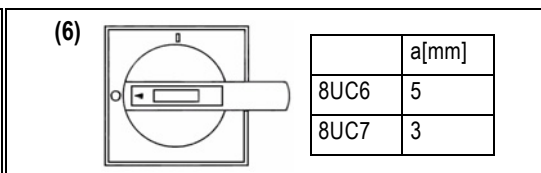
(1)	(2)	(3) Nm	(4) mm	(5) mm
8UC6 1	3KL5030, 3KM50, 3KA5030, 3KA5130, 3VF2, 3RV19_6-2_	4	6 x 6	75 x 75
8UC6 2	3KL5040, 3KA5040, 3KA5140, 3KL52, 3KM52, 3KL53, 3KM53, 3KA52, 3KA53, 3VF3, 3VF4, 3VF5, 3VL1, 3VL2, 3VL3	7,5	6 x 6/8 x 8	75 x 75
8UC6 3	3KL55, 3KM55, 3KL57, 3KM57, 3KA55, 3KA57, 3KA58, 3KE42, 3KE43, 3VF6, 3VL4, 3VL5, 3VL6, 3VL7, 3VL8, 3VL9	16	10 x 10/12 x 12	100 x 100
8UC6 4	3KL61, 3KL62, 3KE44, 3KE45	30	12 x 12	100 x 100
8UC6 5	2 x 3 KE4, 3VF7, 3VF8	55	12 x 12	100 x 100
8UC6 6		100	12 x 12	100 x 100
8UC7 1	3KL5030, 3KM50, 3KA5030, 3KA5130, 3RV19_6-2_, 3VL1, 3VL2, 3VL3	4	6 x 6 / 8 x 8	75 x 75
8UC7 2	3KL5040, 3KA5040, 3KA5140, 3KL52, 3KM52, 3KL53, 3KM53, 3KA52, 3KA53, 3VL4, 3VL5, 3VL6	9	6 x 6 / 8 x 8	75 x 75
8UC7 3	3KL55, 3KM55, 3KL57, 3KM57, 3KA55, 3KA57, 3KA58, 3KE42, 3KE43, 3KE44, 3KE45, 3VL7, 3VL8	25	10 x 10 / 12 x 12	100 x 100
8UC7 4	3KL61, 3KL62, 3 x 3KE4, 3VF7, 3VF8	40/55*	12 x 12	100 x 100
* beidhändige Betätigung		* Two-handed operation		
* Commande à deux mains		* Mando a dos manos		
* Comando a due mani		* Acionamento com duas mãos		
* İki elle çalıştırma		* управление двумя руками		
* 双手操作				

DE	Technische Daten	EN	Technical Data	FR	Caractéristique techniques
DE	(1) Baugröße (2) Leistungs- / Lasttrennschalter (3) übertragbares Nennmoment (4) Wellenprofil (5) Sichtblende Schutzart IP65	EN	(1) Size (2) Circuit breaker / switch disconnector (3) Transmittable rated torque (4) Shaft section (5) Masking frame Degree of protection IP65	FR	(1) Taille (2) Disjoncteur / interrupteur-sectionneur (3) Couple nominal transmissible (4) Profil d'arbre (5) Plastron Degré de protection IP65
ES	Datos técnicos (1) Tamaño (2) Interruptor automático / interruptor-seccionador (3) Par nominal transmisible (4) Perfil del árbol (5) Placa frontal Grado de protección IP65	IT	Dati tecnici (1) Grandezza costruttiva (2) Sezionatore di potenza / sezionatore sottocarico (3) Coppia nominale trasmissibile (4) Profilo dell'albero (5) Piastrina frontale Tipo di protezione IP65	PT	Dados técnicos (1) Tamanho (2) Disjuntor / seccionador de carga (3) Torque nominal transferível (4) Perfil do eixo (5) Painel frontal Grau de proteção IP65
TR	Teknik veriler (1) Ebat (2) Güç şalteri / Devre kesici şalter (3) Devredilebilir nominal dönme momenti (4) Şaft profili (5) Kamufraj panosu Koruma tarzı IP65	PY	Технические данные (1) Типоразмер (2) Силовой выключатель / разъединитель (3) Передаваемый номинальный крутящий момент (4) Волновой профиль (5) Экран Род защиты IP65	中文	技术参数 (1) 规格 (2) 断路器 / 负荷隔离开关 (3) 传动额定转矩 (4) 轴形 (5) 遮盖框 保护级别 IP65

<p>(5) Prinzip-Aufbau</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Handhabe mit Sichtblende 2 Dichtung 3 Tür 4 Befestigungsschrauben 5 Kupplungsmitnehmer 6 Verlängerungswelle 7 Zwischenstück 8 Betätigungswelle des Schaltgeräts 9 Schaltgerät 10 Tripped-Schild (bei Bedarf aufkleben) <p>Lieferzustand: "0"-Stellung: abschließbar, Tür nicht verriegelt "I"-Stellung: nicht abschließbar, Tür verriegelt Antriebe für Schalter ohne "0"-Stellung werden ohne Türverriegelung geliefert.</p> <p>Montage</p> <p>(6) Einbaulage für Schalter und Drehantriebe mit "0"-Stellung</p> <p>(7) Toleranzen des Kupplungsmitnehmers und der Betätigungs- oder Verlängerungswelle</p> <p>a) mit Toleranzausgleich 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) mit reduziertem Toleranzausgleich 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x: Schaftlänge mit Toleranzausgleich x+23,5: Schaftlänge mit reduziertem Toleranzausgleich</p>	<p>(5) Basic design</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Handle with masking frame 2 Seal 3 Door 4 Fixing screws 5 Coupling driver 6 Extension shaft 7 Adapter 8 Operating shaft of switching device 9 Switching device 10 Tripped plate (can be glued on if required) <p>As-delivered state: "0" position: lockable, door not interlocked "I" position: not lockable, door interlocked Mechanisms for switches without "0" position are supplied without door interlock.</p> <p>Installation</p> <p>(6) Mounting position for switches and rotary mechanisms with "0" position</p> <p>(7) Tolerances of drive coupling and operating shaft or extension shaft</p> <p>a) With tolerance compensation 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) With reduced tolerance compensation 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x: shaft length with tolerance compensation x+23.5: Shaft length with reduced tolerance compensation</p>	<p>(5) Schéma de principe</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Maniement du plastron 2 Joint d'étanchéité 3 Porte 4 Vis de fixation 5 Entraîneur 6 Arbre de prolongation 7 Adaptateur 8 Arbre de commande de l'appareil 9 Appareil 10 Etiquette de déclenchement (à coller si besoin) <p>Etat à la livraison: Position "0": cadénassable, porte non-verrouillée Position "I": non-cadénassable, porte verrouillée Les commandes rotatives pour appareils sans position "0" sont livrées sans verrouillage de porte.</p> <p>Montage</p> <p>(6) Position de montage de la commande rotative pour appareils avec position "0"</p> <p>(7) Tolérances de l'entraîneur et de l'axe de commande ou de prolongation</p> <p>a) avec compensation de tolérance 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) avec compens. réduite de tolérance 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x : longueur de tige avec compensation de tolérance x + 23,5 : longueur de tige avec compensation réduite de tolérance</p>
<p>(5) Diseño básico</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Manecilla con placa frontal 2 Junta 3 Puerta 4 Tornillos de fijación 5 Arrastre del acoplamiento 6 Árbol de prolongación 7 Pieza intermedia 8 Árbol de accionamiento del aparato 9 Aparato 10 Rótulo de "disparado" (pegar en caso necesario) <p>Estado de suministro: Posición "0": cierre posible, puerta no enclavada Posición "I": cierre imposible, puerta enclavada Los accionamientos para interruptores sin posición "0" se suministran sin enclavamiento de puerta.</p> <p>Montaje</p> <p>(6) Posición de montaje para interruptores y accionamientos con posición "0"</p> <p>(7) Tolerancias para el arrastre y el árbol de accionamiento o de prolongación</p> <p>a) con compensación de tolerancia 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) con compensación de tolerancia reducida 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x: longitud del árbol con compensación de tolerancia x+23,5: longitud del árbol con compensación de tolerancia reducida</p>	<p>(5) Disegno schematico</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Manopola con piastrina 2 Guarnizione 3 Porta 4 Viti di fissaggio 5 Brida di innesto 6 Albero di prolungamento 7 Pezzo intermedio 8 Albero di azionamento dell'interruttore 9 Interruttore 10 Etichetta "Tripped" (da incollare se necessario) <p>Il comando viene fornito come segue: Posizione "0": chiudibile con lucchetto, porta non bloccata Posizione "I": non chiudibile con lucchetto, porta bloccata</p> <p>I comandi per interruttori senza posizione "0" vengono forniti senza bloccoporta.</p> <p>Montaggio</p> <p>(6) Posizione di montaggio per interruttori e comandi rotativi con posizione "0"</p> <p>(7) Tolleranza della brida di innesto e dell'albero di azionamento o di prolungamento</p> <p>a) con compensazione di tolleranza 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) con compensazione di tolleranza ridotta 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x: lunghezza dell'albero con compensazione di tolleranza x+23,5: lunghezza dell'albero con compensazione di tolleranza ridotta</p>	<p>(5) Design básico</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Manipulo com painel frontal 2 Vedação 3 Porta 4 Parafusos de fixação 5 Arrastador de acoplamento 6 Eixo extensor 7 Peça intermediária 8 Eixo de acionamento do aparelho de distribuição 9 Aparelho de distribuição 10 Plaqueta de "disparado" (colar se necessário) <p>Estado de fornecimento: Posição "0": bloqueável, porta destravada Posição "I": não bloqueável, porta travada Accionamentos para chaves sem posição "0" são fornecidos sem travamento da porta.</p> <p>Montagem</p> <p>(6) Posição de montagem para chaves e accionamentos rotativos com posição "0"</p> <p>(7) Tolerâncias do arrastador de acoplamento e do eixo de acionamento ou eixo extensor</p> <p>a) com compensação de tolerância 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) com compensação de tolerância reduzida 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x: comprimento de haste com compensação de tolerância x+23,5: comprimento de haste com compensação de tolerância reduzida</p>
<p>(5) Temel dizayn</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Kamuflyaj panosu kullanımı 2 Conta 3 Kapı 4 Sabitleme vidaları 5 Sürücü kuplaj 6 Uzatma şaftı 7 Ara parça 8 Şalt ünitesi çalıştırma şaftı 9 Şalt ünitesi 10 Aktivasyon levhası (Gerektiğinde yapıştırınız) <p>Teslimat durumu: "0" pozisyonu: kilitlenebilir, kapı kilitleme değil "I" pozisyonu: kilitlenemez, kapı kilitli "0" pozisyonuz şalter için tahrikler kapı kilitli olarak teslim edilir.</p> <p>Montaj</p> <p>(6) "0" pozisyonlu şalter ve döner tahrik mekanizması için montaj pozisyonu</p> <p>(7) Sürücü kuplaj, çalıştırma şaftı ve uzatma şaftı toleransları</p> <p>a) Tolerans telafili 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) Düşük tolerans telafili 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x: Tolerans telafili şaft uzunluğu x+23,5: Düşük tolerans telafili şaft uzunluğu</p>	<p>(5) Принципиальная конструкция</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Использование с экраном 2 Уплотнение 3 Дверь 4 Крепежные болты 5 Штифт сцепления с поворотным приводом 6 Удлинительный вал 7 Вставка 8 Вал управления устройства включения 9 Устройство включения 10 Шильдик срабатывания (наклеить при необходимости) <p>Состояние поставки: Положение "0": запираемый, дверь не заблокирована Положение "I": незапираемый, дверь заблокирована Приводы для выключателей без положения "0" поставляются без блокировки двери.</p> <p>Монтаж</p> <p>(6) Монтажное положение выключателей и поворотных приводов с положением "0"</p> <p>(7) Допуски штифта сцепления с поворотным приводом и вала управления или удлинительного вала</p> <p>a) с коррекцией допусков 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) с пониженной коррекцией допусков 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x: длина стержня с коррекцией допусков x+23,5: длина стержня с пониженной коррекцией допусков</p>	<p>(5) 基础构造</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 有遮盖板的把手 2 密封圈 3 门 4 固定螺丝 5 联接牵引杆 6 延长轴 7 转接头 8 开关装置的驱动轴 9 开关装置 10 "断开" - 标签 (按需求贴上) <p>交货状态: "0" - 位置: 可闭锁, 门上未上栓 "I" - 位置: 不可闭锁, 门上上栓 没有 "0" - 位置开关的驱动器在交货时没有门锁。</p> <p>组装</p> <p>(6) 开关的安装位置和有 "0" - 位置的旋转驱动器</p> <p>(7) 联接牵引杆的公差和驱动轴或延长轴</p> <p>a) 有补偿性公差 8UC611, 8UC612, 8UC621, 8UC622, 8UC63...8UC66 / 8UC711, 8UC712, 8UC721, 8UC722, 8UC73, 8UC74</p> <p>b) 有减少的补偿性公差 8UC616 / 8UC626, 8UC716 / 8UC726</p> <p>x: 有补偿性公差的轴长 x+23,5: 有减少的补偿性公差的轴长</p>

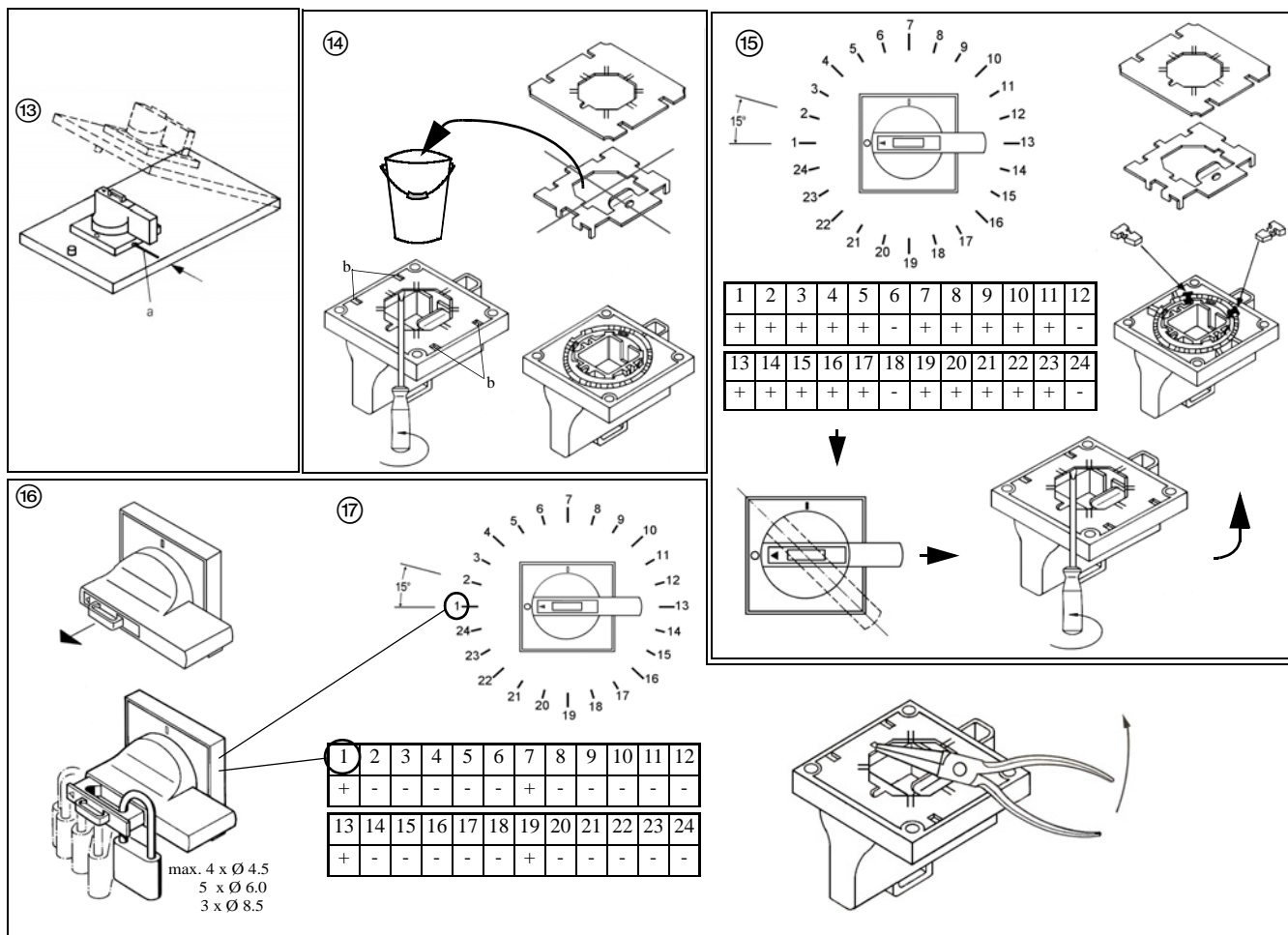


*) 3ZX1012-0KA50-1BA1	3ZX1012-0KL50-1AA1	3ZX1012-0KL52-1AA1	3ZX1012-0KA55-1AA1
3ZX1012-0KE42-1AA1	3ZX1012-0KL61-1AA1	3ZX1012-0KL62-1AA1	3ZX1012-0RV10-6AA1
3ZX1012-0VL10-2FA1	3ZX1012-0VL40-2FA1	3ZX1012-0VL70-2FA1	3ZX1012-0VL50-2FA1
3ZX1012-0VL68-4BA2	3ZX1012-0VL68-4BA1	3ZX1012-0VL68-4BA0	3ZX1012-0VL68-3BA5



DE	<p>Ausreißkraft:</p> <p>Vorsicht</p> <p>Bei mehr als 800 N Zug direkt am Antrieb in Richtung der Welle (Bild 9) wird der Antrieb zerstört</p> <p>(8) Abstützung des Verlängerungsschaftes bei Toleranzen größer als (7) (9) Tür-Scharnierabstand (10) Erforderliche Lage des Kupplungsmitnehmers zum Griff</p> <p>(11) Unverwechselbarkeit a) mit Toleranzausgleich 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) mit reduziertem Toleranzausgleich 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) Änderung der Unverwechselbarkeit a) mit Toleranzausgleich 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) mit reduziertem Toleranzausgleich 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>	<p>Auxiliary Support:</p> <p>Caution</p> <p>If more than 800 N is applied directly to the drive in the direction of the shaft (illustration 9), then the drive will be destroyed.</p> <p>(8) Support of extension shaft at tolerances greater than stated under (7) (9) Door hinge spacing (10) Required position of drive coupling with respect to handle</p> <p>(11) Non-interchangeability a) With tolerance compensation 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) With reduced tolerance compensation 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) Alteration of non-interchangeability a) With tolerance compensation 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) With reduced tolerance compensation 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>	<p>Effort d'arrachement:</p> <p>Prudence</p> <p>Une traction supérieure à 800 N exercée directement sur la commande dans la direction de l'arbre (fig. 9) détruit la commande.</p> <p>(8) Support de l'arbre de prolongation pour écarts supérieurs aux tolérances (7) (9) Distance minimale par rapport aux charnières de la porte (10) Position de l'entraîneur par rapport à la poignée</p> <p>(11) Détrompage a) avec compensation de tolérance 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) avec compensation réduite de tolérance 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) Sélection de la position de détrompage a) avec compensation de tolérance 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) avec compensation réduite de tolérance 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>
ES	<p>Fuerza de extracción:</p> <p>Precaución</p> <p>Una tracción superior a 800 N, aplicada directamente en el accionamiento en dirección al árbol (figura 9), destruirá el accionamiento.</p> <p>(8) Apoyo del árbol de prolongación con tolerancias superiores a (7) (9) Distancia a la bisagra (10) Posición necesaria del arrastre en relación a la empuñadura</p> <p>(11) Inconfundibilidad a) con compensación de tolerancia 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) con compensación de tolerancia reducida 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) Modificación de la inconfundibilidad a) con compensación de tolerancia 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) con compensación de tolerancia reducida 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>	<p>Forza di estrazione:</p> <p>Cautela</p> <p>Sopra gli 800 N di trazione direttamente sul comando in direzione dell'albero (fig. 9), il comando viene distrutto</p> <p>(8) Supporto dell'albero di prolungamento, se la tolleranza è maggiore di (7) (9) Distanza dalla cerniera della porta (10) Posizione obbligatoria della brida di innesto rispetto alla manopola</p> <p>(11) Pezzi non intercambiabili a) con compensazione di tolleranza 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) con compensazione di tolleranza ridotta 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) Altra possibilità di assemblaggio a) con compensazione di tolleranza 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) con compensazione di tolleranza ridotta 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>	<p>Força de extração:</p> <p>Cuidado</p> <p>Em caso de tração acima de 800 N diretamente no acionamento no sentido do eixo (figura 9), o acionamento é destruído.</p> <p>(8) Apoio do eixo extensor com tolerâncias superiores a (7) (9) Distância das dobradiças da porta (10) Posição necessária do arrastador de acoplamento em relação ao manipulador</p> <p>(11) Inconfundibilidade a) com compensação de tolerância 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) com reduzida compensação de tolerância 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) Modificação da inconfundibilidade a) com compensação de tolerância 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) com reduzida compensação de tolerância 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>
TR	<p>Çekme kuvveti:</p> <p>Önemli dikkat</p> <p>Doğrudan tahrik tertibatında şaft yönünde (resim 9) 800 N zorlamanın üzerinde tahrik tertibatı tahrip olur.</p> <p>(8) Uzatma şaftının desteği, (7)den büyük toleranslarda (9) Kap-Menteşe mesafesi (10) Sürücü kuplajın sapa göre gerekli pozisyonu</p> <p>(11) Birbiryle değiştirilebilirlik a) Tolerans telafisi 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) Düşük tolerans telafisi 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) Birbiryle değiştirilebilirlikte değişiklik a) Tolerans telafisi 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) Düşük tolerans telafisi 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>	<p>Усилие отрыва:</p> <p>Осторожно</p> <p>При тяговом усилии более 800 Н непосредственно на приводе в направлении вала (Рисунок 9) привод разрушается.</p> <p>(8) Крепление удлинительного стержня при допусках выше чем (7) (9) Расстояние между дверными шарнирами (10) Требуемое положение штифта сцепления с поворотным приводом относительно ручки</p> <p>(11) Фиксированное расположение a) с коррекцией допусков 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) с пониженной коррекцией допусков 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) Изменение фиксированного расположения a) с коррекцией допусков 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) с пониженной коррекцией допусков 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>	<p>断裂强度 :</p> <p>小心</p> <p>直接在驱动器朝轴的方向的 (图 9) 拉力大于 800 N 时, 驱动器就被损坏。</p> <p>(8) 延长轴的支座的公差大于 (7) (9) 门铰链 间距 (10) 必要的用于把手的联接牵引杆的位置</p> <p>(11) 不可替换性 a) 有补偿性公差 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) 有降低的补偿性公差 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p> <p>(12) 不可替换性的变更 a) 有补偿性公差 8UC61...8UC66 / 8UC71...8UC74 b) 有降低的补偿性公差 8UC61 / 8UC62, 8UC71 / 8UC72</p>
DE	<p>(13) Überlistbarkeit der Türverriegelung (wird durch Abschließen blockiert) Vorgeprägte Stelle (a) durchstoßen und mit Stift betätigen. IP65 -> IP44</p> <p>Vorsicht</p> <p>Zur Vermeidung von Schäden beim Schließen der Schaltschranktür auf gleiche Stellungen von Schalter und Antrieb 8UC6 / 7 achten.</p> <p>(14) Entfernen der Türverriegelung Schnapphaken (b) sind nur für Transportsicherung</p> <p>(15) Einbau von Anschlägen bei 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72 Ja ("+") oder Nein ("-")</p> <p>(16) Abschließbarkeit</p> <p>(17) Änderung der Abschließbarkeit Ja ("+") oder Nein ("-")</p>	<p>(13) Door interlock defeating facility (blocked by padlocking) Push through knockout (a) and actuate with pin. IP65 -> IP44</p> <p>Caution</p> <p>Equipment damage. Handle/Mechanism may break. When the cubicle door is closed, the switch and the 8UC6 / 7 operating mechanism must be set to the same position.</p> <p>(14) Removing the door interlock The hooks (b) serve only to secure during transport</p> <p>(15) Provision of stops for 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72 Ok ("+") or not Ok ("-")</p> <p>(16) Locking facility</p> <p>(17) Alterat Locking Orientation Ok ("+") or not Ok ("-")</p>	<p>(13) Contournement du verrouillage de la porte (impossible lorsque la poignée est cadénassée) Défoncer l'empreinte (a) ; engager une pointe pour libérer la porte. IP65 -> IP44</p> <p>Prudence</p> <p>Pour éviter tout dommage lors de la fermeture de la porte de l'armoire, veiller à ce que disjoncteur et commande 8UC6 / 7 soient positionnés à l'identique.</p> <p>(14) Suppression du dispositif de verrouillage de porte Les crochets (b) servent uniquement à la protection pendant le transport</p> <p>(15) Montage de butées sur 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72 Oui ("+") ou Non ("-")</p> <p>(16) Cadenassage</p> <p>(17) Modification des positions de cadénassage Oui ("+") ou Non ("-")</p>

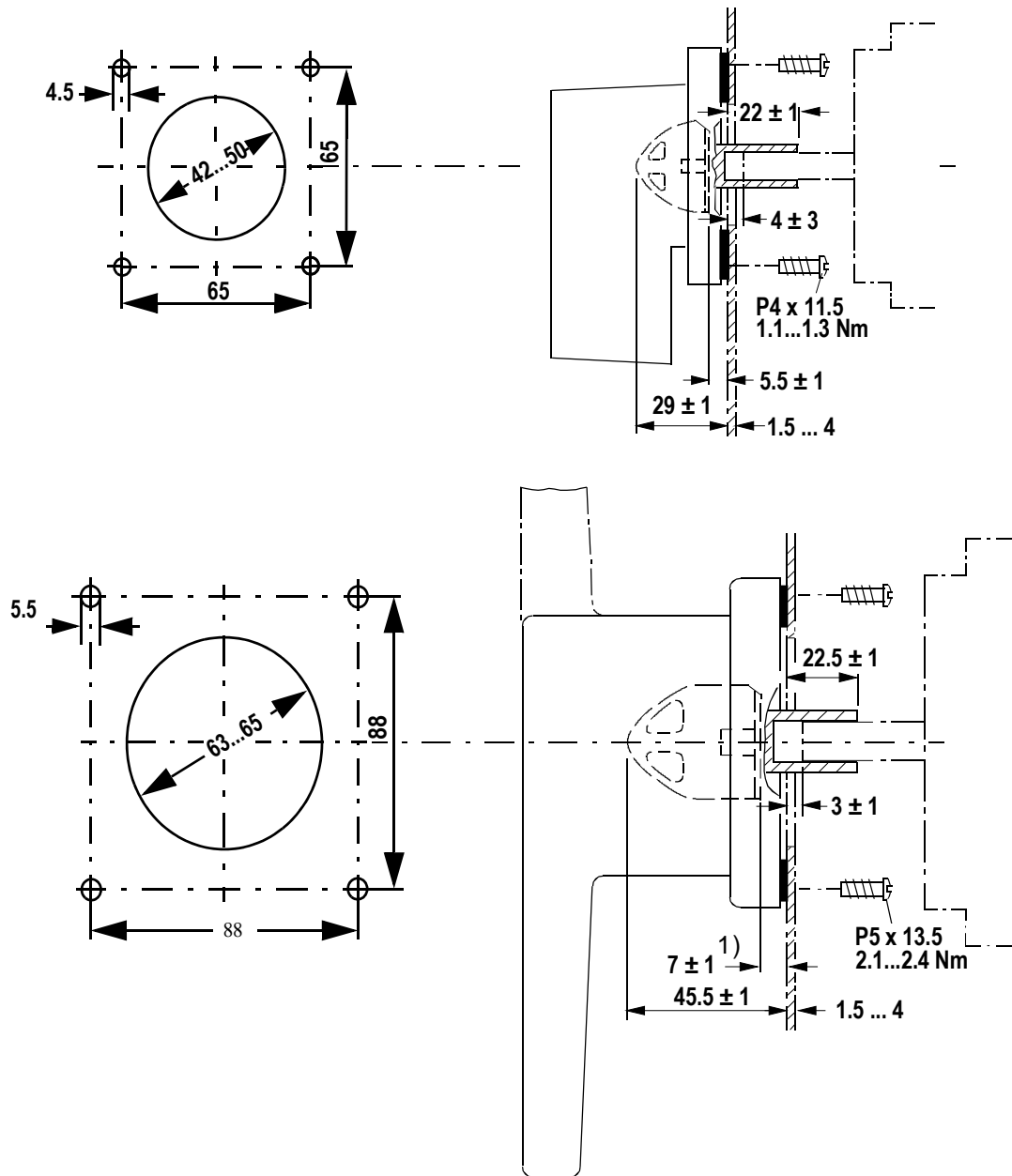
<p>(13) Supresión del enclavamiento de la puerta (imposible si la puerta está bloqueada con candado) Perforar la parte preestampada (a) y accionar con un perno. IP65 -> IP44</p> <p>Precaución</p> <p>Para evitar daños, sólo cerrar la puerta del armario eléctrico con el interruptor y el accionamiento 8UC6 / 7 en la misma posición.</p> <p>(14) Desmontar el enclavamiento de la puerta Los ganchos basculantes (b) solo sirven de fijación durante el transporte</p> <p>(15) Montaje de topes para 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72 Sí ("+") o No ("-")</p> <p>(16) Posibilidad de cierre</p> <p>(17) Modificación de la posibilidad de cierre Sí ("+") o No ("-")</p>	<p>(13) Possibilità di sblocco della porta (la porta viene bloccata mediante chiusura a lucchetto) Perforare le sbalzatura (a) ed attivare il dispositivo di blocco con un perno. IP65 -> IP44</p> <p>Cautela</p> <p>Per evitare danni durante la chiusura della porta del quadro elettrico, controllare che l'interruttore e il comando 8UC6 / 7 siano nella stessa posizione.</p> <p>(14) Rimozione del dispositivo di blocco I ganci (b) servono solo per il fissaggio durante il trasporto</p> <p>(15) Montaggio degli arresti nelle versioni 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72 Sì ("+") o No ("-")</p> <p>(16) Chiudibile a lucchetto</p> <p>(17) Modifica della chiusura a lucchetto Sì ("+") o No ("-")</p>	<p>(13) Possibilidade de contornar o travamento da porta (é travada através de chave) Perfurar a parte pré-estampada (a) e acionar com um pino. IP65 -> IP44</p> <p>Cuidado</p> <p>Para evitar danos ao fechar a porta do armário de distribuição, a chave e o acionamento 8UC6 / 7 devem estar na mesma posição.</p> <p>(14) Remoção do travamento da porta Ganchos de ancaixe (b) são apenas para fixação durante transporte</p> <p>(15) Montagem de batentes para 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72 Sim ("+") ou Não ("-")</p> <p>(16) Possibilidade de bloqueio</p> <p>(17) Modificação da possibilidade de bloqueio Sim ("+") ou Não ("-")</p>
<p>(13) Kapı kilidi iptal edilebilirliği (Kilitleyerek bloke edilir) Önceden belli yeri (a) deliniz ve pimle çalıştırınız. IP65 -> IP44</p> <p>Önemli dikkat</p> <p>Şalter dolabı kapısının kapatılmasında hasar görmesini önlemek için şalter ve 8UC6 / 7 tahrik tertibatının aynı pozisyonunda olmalarına dikkat ediniz.</p> <p>(14) Kapı kilidinin çıkarılması Kancalar (b) sadece nakliye kilit tertibatı için öngörülmüştür.</p> <p>(15) 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72'de stop tertibatlarının montajı Evet ("+") veya Hayır ("-")</p> <p>(16) Kilitlenebilirlik</p> <p>(17) Kilitlenebilirlikte değişiklik Evet ("+") veya Hayır ("-")</p>	<p>(13) Обход блокировки двери (блокируется путем запираения) Пробить предварительно выдавленное место (a) и управлять штифтом. IP65 -> IP44</p> <p>Осторожно</p> <p>Во избежание повреждений при закрывании двери коммутационного шкафа обращать внимание на одинаковое положение выключателя и привода 8UC6 / 7.</p> <p>(14) Удаление блокировки двери Зашелки (b) предназначены только для безопасной транспортировки</p> <p>(15) Монтаж ограничителей при 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72 Да ("+") или Нет ("-")</p> <p>(16) Возможность запираения</p> <p>(17) Изменение возможности запираения Да ("+") или Нет ("-")</p>	<p>(13) 门联锁的巧妙操作 (通过锁闭阻滞) 预压位置 (a) 敲通并用销操作。 IP65 -> IP44</p> <p>小心</p> <p>为了避免在关闭电箱门时造成损坏一定要注意开关和驱动器 8UC6 / 7 的同样位置。</p> <p>(14) 门锁的拆卸 棘爪钩 (b) 仅用于运输安全装置</p> <p>(15) 挡销的安装 i 8UC61, 8UC62, 8UC71, 8UC72 是 ("+") 或不是 ("-")</p> <p>(16) 可闭锁性</p> <p>(17) 可闭锁性的变更 是 ("+") 或不是 ("-")</p>



	⚠ GEFAHR	⚠ DANGER	⚠ DANGER
 	<p>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</p> <p>Vor dem Wiedereinschalten des Geräts müssen alle Anschlüsse abgedeckt sein.</p>	<p>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</p> <p>Replace all covers before reconnecting power to this device.</p>	<p>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.</p> <p>Remplacer l'ensemble des protections avant de remettre l'appareil sous ten- sion.</p>
	⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ PERIGO
 	<p>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</p> <p>Deben colocarse todas las tapas pro- tectoras antes de reactivar el equipo.</p>	<p>Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi.</p> <p>Prima di riattivare l'apparecchio è necessario coprire tutti i collegamenti.</p>	<p>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</p> <p>Antes de ligar novamente o equipamento, todas as conexões devem estar cobertas.</p>
	⚠ TEHLİKE	⚠ ОПАСНО	⚠ 危險
 	<p>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur.</p> <p>Cihazı tekrar açmadan önce tüm bağlantılar örtülü olmalıdır.</p>	<p>Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.</p> <p>Перед повторным включением устройства все места подключений должны быть прикрыты.</p>	<p>危險电压。 可能导致生命危險或重伤危險。</p> <p>在再一次开启设备之前必须盖好所 有的连接。</p>

DE	(18) Bohrungen in der Tür (19) Einbau und Justiermaße 1) Auf Leichtgängigkeit der Türverriegelung achten.	EN	(18) Bore holes in the door (19) Installation and adjustment dimensions 1) Check for easy movement of door interlock	FR	(18) Perçages et découpe de la porte (19) Cotes pour le montage et l'ajustage 1) Veiller à la mobilité du dispositif de verrouillage de porte.
ES	(18) Perforaciones en la puerta (19) Dimensiones de montaje y de ajuste 1) Observar la fácil movilidad del enclavamiento de la puerta.	IT	(18) Fori nella porta (19) Dimensioni per montaggio e registrazione 1) Controllare che il dispositivo di blocco sia scorrevole.	PT	(18) Furações na porta (19) Dimensões de montagem e de ajuste 1) Observar a mobilidade do travamento de porta.
TR	(18) Kapı delikleri (19) Montaj ve ayar ebadı 1) Kapı kilidinin kolay hareket edebilmesine dikkat ediniz.	RU	(18) Отверстия в двери (19) Монтаж и регулировочные размеры 1) Обращайте внимание на легкость хода дверной блокировки.	中文	(18) 门上钻孔 (19) 安装和调整尺寸 1) 注意门锁的便捷性。

⑱



Technical Support:

Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.

Bestell-Nr./Order No.: 8ZX1012-0UC60-1AA1
© Siemens AG 1994